



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
5.3.0. - Ufficio Tutela Dell'ambiente E Del Territorio 5.3.0. - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums 5.3.3. - Servizio Tecnico Ambientale E Di Progettazione Del Verde 5.3.3. - Technischer Umweltdienst und Dienststelle für die Planung von Grünflächen	1795	19/05/2021

OGGETTO/BETREFF:

SISTEMAZIONE/RINVERDIMENTO DEL TERRAZZO SOPRA IL BAR DOMINO A BOLZANO: LAVORI DI PREDISPOSIZIONE.
APPROVAZIONE MODIFICA CONTRATTUALE N. 1 E IMPEGNO DELLA MAGGIOR SPESA DI EURO 2.807,85 (IVA 22% ESCLUSA).
CODICE CIG: ZDE2DD8A44
CODICE CUP: I53J20000020004

NEUGESTALTUNG UND BEGRÜNUNG DER TERRASSE ÜBER DEM DOMINO-CAFÈ IN BOZEN: VORBEREITUNGSARBEITEN. GENEHMIGUNG DER VERTRAGSÄNDERUNG NR. 1 UND VERPFLICHTUNG DER MEHRAUSGABE VON EURO 2.807,85 (22% MW.ST. AUSGESCHLOSSEN).
CIG-KODEX: ZDE2DD8A44
CUP-KODEX: I53J20000020004

<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023, limitatamente alla parte finanziaria;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "<i>BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI</i>" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "<i>HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN</i>", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1667 del 30.04.2020 della Ripartizione V con la quale il Direttore della Ripartizione V provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung V Nr. 1667 30.04.2020, kraft derer der Direktor der Abteilung V – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii.

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17

“Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”;

„Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,

- il vigente “Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti” approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
 - il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro “Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”;
 - il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante “Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione”.
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
 - das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die “Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro” in geltender Fassung.
 - das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend “Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione”.

premessi che con determinazione dirigenziale n. 4976 del 18.12.2020 venivano approvati la spesa ed il sistema di affidamento per lavori di predisposizione ai fini della sistemazione/rinverdimento del terrazzo sopra il Bar Domino a Bolzano;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4976 vom 18.12.2020 wurden das die Ausgabe und das Vergabe-Verfahren für die Vorbereitungsarbeiten zur Neugestaltung und Begrünung der Terrasse über dem Domino-Cafè in Bozen genehmigt.

premessi che con determinazione dirigenziale n. 28 del 07.01.2021 i lavori sono stati affidati alla ditta Carpenteria Cappelletti Srl di Terlago (TN) i lavori per l'importo di Euro 21.972,51 (IVA 22% esclusa);

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 28 vom 07.01.2021 wurden die Arbeiten der Firma Carpenteria Cappelletti GmbH aus Terlago (TN) über einen Gesamtbetrag von 21.972,51 Euro (22% MwSt. ausgeschlossen), anvertraut.

ai sensi dell'art. 106, comma 2 del Codice e art. 48 comma 4 della LP 16/2015 ss.mm.ii., si è reso necessario modificare il contratto, per poter realizzare le vasche/fioriere in lamiera di acciaio verniciato, diversamente da quanto inizialmente stabilito;

Im Sinne von Art. 106, Absatz 2 des Kodex und von Art. 48, Absatz 4 des L.G. 16/2015 i.g.F. ist es notwendig, den Vertrag zu ändern, um die Blumenkästen aus verzinktem und lackiertem Blech herzustellen, anders als ursprünglich geplant.

oltre alla relazione tecnica, il DL geom. Franco Nones ha redatto i seguenti ulteriori documenti:

Zusätzlich zum technischen Bericht hat der BL geom. Franco Nones die folgenden zusätzlichen Unterlagen erstellt::

- quadro di raffronto ai quali si rinvia “per relationem” e che sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale;

- Vergleichsaufstellungen der Ausgaben Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, sind beim Technischen Umweltdienst hinterlegt worden.

considerato che l'importo dei maggiori lavori oggetto della presente modifica contrattuale ammonta, al netto del ribasso d'asta dell'11,00%, ad Euro 2.807,85 (IVA al 22% esclusa), cioè al 12,78% dell'importo contrattuale;

tale importo non supera il quinto d'obbligo e pertanto non si rende necessaria l'acquisizione di un nuovo CIG.

**Il Direttore dell'Ufficio Tutela
dell'Ambiente e del Territorio**

determina:

1. di approvare l'aumento dell'importo contrattuale di Euro 2.807,85 (IVA 22% esclusa) i lavori di predisposizione ai fini della sistemazione/rinverdimento del terrazzo sopra il Bar Domino, ai sensi dell'art. 106, comma comma 2 del Codice e art. 48 comma 4 della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii.;
2. di affidare l'esecuzione dei lavori oggetto della presente modifica contrattuale alla ditta Carpenteria Cappelletti Srl di Terlago (TN) alle stesse condizioni del contratto principale, dando atto che il nuovo importo contrattuale ammonta ad Euro 24.780,36 (IVA al 22% esclusa);
3. di dare atto che l'aumento dell'importo contrattuale non supera il quinto d'obbligo e pertanto non si rende necessaria l'acquisizione di un nuovo CIG;
4. di approvare la maggior spesa di Euro 243,42 (IVA 22% compresa), rispetto all'importo destinato ai lavori in oggetto con determinazione n. 4976 del 18.12.2020;

Determina n./Verfügung Nr.1795/2021

Der Betrag für die zusätzlichen Dienstleistungen, die Gegenstand der Vertragsänderung sind, beläuft auf Euro 2.807,85 (zzgl. 22% MwSt.) und zwar auf 12,78% des Vertragsbetrages, nach Abzug des 11,00%igen Preisabschlag.

Dieser Betrag überschreitet nicht das Pflichtfünftel; daher ist es nicht erforderlich einen neuen CIG-Kode zu übernehmen.

Dies vorausgeschickt,

verfügt

**der Direktor des Amtes für den Schutz der
Umwelt und des Territoriums**

1. Die Erhöhung des Vertragsbetrags von Euro 2.807,85 (zzgl. 22% MwSt.) für die Vorbereitungsarbeiten zur Neugestaltung und Begrünung der Terrasse über dem Domino-Cafè, wird im Sinne von Art. 106, Absatz 2 des Kodex und von Art. 48, Absatz 4) des L. P. 16/2015 i.g.F genehmigt.
2. Die Durchführung der Arbeiten, die Gegenstand dieser Variante sind, wird der seitens der Carpenteria Cappelletti GmbH aus Terlago (TN) zu denselben Bedingungen des Hauptvertrags anvertraut, wobei festgelegt wird, dass der neue vertragliche Betrag sich auf Euro 24.780,36 (zzgl. 22% MwSt.) beläuft.
3. anzuerkennen, dass die Erhöhung der Vertragssumme das Pflichtfünftel nicht überschreitet und daher das Bedarf für einer neuen CIG-Kode nicht besteht.
4. die Mehrausgaben in Höhe von 243,42 Euro (inkl. 22% MwSt.) im Vergleich zu dem mit Beschluss Nr. 4976 vom 18.12.2020 für die betreffenden Arbeiten zugewiesenen Betrag zu

5.3.0. - Ufficio Tutela Dell'ambiente E Del Territorio
5.3.0. - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

genehmigen;

5. di impegnare l'importo complessivo di Euro 3.425,58 (IVA 22% compresa) come da allegato contabile;
 6. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 1 comma 2. lettera b) secondo periodo della L. n. 120/2020, dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;
 7. contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.
5. Der Gesamtbetrag von Euro 3.425,58 (22% MwSt. inbegriffen) wird gemäß buchhalterischer Anlage verbucht.
 6. festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 1, Absatz 2, Buchstabe b) zweiter Satz des G. Nr. 120/2020, Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist,
 7. Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2021	U	2021	09022.02.010900039	Verde pensile	3.182,16
2021	U	2022	09022.02.010900039	Verde pensile	243,42

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
SPAZZINI RENATO / ArubaPEC S.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

0946e798b624e5573fe867f32617599e3d58d2a70d8015b900e3a013c73546e2 - 6275298 - det_testo_proposta_13-05-2021_12-55-42.doc
d227686d08279ddd9674bcc76c747a51f6d4999c4a5f7411a631b4436e381ac9 - 6275299 - det_Verbale_13-05-2021_12-56-16.doc
f77e4c1133f15dbf3d1cfea7f6577493c6834860b896149842d5204835784eca - 6275302 - ac_Cappelletti.doc
1090306274427d1aade6d69850c8ae0bd757856e251d2ef8e2ed3611726bc2a1 - 6275303 - RAFFRONTO OS18A.pdf
977ed562e4b17dc50ee96d3c45a7ce71e7de8a9697f17d4eabe0e48099b147a3 - 6281201 - All. Impegno Cappelletti.pdf